

Uradni list

Evropske unije

C 205



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Letnik 64

31. maj 2021

Vsebina

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2021/C 205/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste) ⁽¹⁾	1
2021/C 205/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry) ⁽¹⁾	2

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2021/C 205/03	Menjalni tečaji eura — 28. maj 2021	3
---------------	---	---

V *Objave*

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2021/C 205/04	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov	4
---------------	---	---

SL

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2021/C 205/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	5
2021/C 205/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.10241 – Colony Capital/Liberty Global/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	7
2021/C 205/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.10202 – EQT/Investindustrial/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	9
2021/C 205/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	11

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2021/C 205/09	Objava zahteve v skladu s členom 17(6) Uredbe (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89	13
---------------	--	----

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste)****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 205/01)

Komisija se je 20. maj 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10224. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry)

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 205/02)

Komisija se je 5. maj 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10147. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

28. maj 2021

(2021/C 205/03)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2142	CAD	kanadski dolar	1,4711
JPY	japonski jen	133,65	HKD	hongkonški dolar	9,4246
DKK	danska krona	7,4366	NZD	novozelandski dolar	1,6811
GBP	funt šterling	0,85765	SGD	singapurski dolar	1,6102
SEK	švedska krona	10,1250	KRW	južnokorejski won	1 355,86
CHF	švicarski frank	1,0960	ZAR	južnoafriški rand	16,7945
ISK	islandska krona	146,50	CNY	kitajski juan	7,7422
NOK	norveška krona	10,1790	HRK	hrvaška kuna	7,5180
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	17 404,54
CZK	češka krona	25,451	MYR	malezijski ringit	5,0189
HUF	madžarski forint	347,85	PHP	filipinski peso	58,075
PLN	poljski zlot	4,4865	RUB	ruski rubelj	89,4203
RON	romunski leu	4,9196	THB	tajski bat	38,004
TRY	turška lira	10,4398	BRL	brazilski real	6,3844
AUD	avstralski dolar	1,5796	MXN	mehiški peso	24,3191
			INR	indijska rupija	88,0860

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2021/C 205/04)

1. V skladu s členom 11(2) Uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2016 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske unije ⁽¹⁾, Evropska komisija obvešča, da se bodo spodaj navedeni protidampinški ukrepi iztekli na datum iz razpredelnice, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom.

2. Postopek

Proizvajalci Unije lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Ta zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se damping in škoda zaradi izteka ukrepov verjetno nadaljevala ali ponovila. Če se Komisija odloči za pregled zadevnih ukrepov, se uvoznikom, izvoznikom, predstavnikom države izvoznice in proizvajalcem Unije omogoči, da podrobneje razložijo, spodbijajo ali komentirajo zadeve, opisane v zahtevku za pregled.

3. Rok

Proizvajalci Unije lahko na podlagi navedenega kadar koli po objavi tega obvestila vložijo pisni zahtevek za pregled, ki ga mora Evropska komisija (naslov: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België ⁽²⁾) prejeti vsaj tri mesece pred datumom iz razpredelnice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (EU) 2016/1036.

Izdelek	Države porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklic	Iztek veljavnosti ⁽¹⁾
Preja visoke trdnosti iz poliestra	Ljudska republika Kitajska	Protidampinška dajatev	Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/325 z dne 24. februarja 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz preje visoke trdnosti iz poliestra s poreklom iz Ljudske republike Kitajske po pregledu zaradi izteka ukrepov v skladu s členom 11(2) Uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 49, 25.2.2017, str. 6)	26.2.2022

⁽¹⁾ Ukrep se izteče ob polnoči na dan, naveden v tem stolpcu.

⁽¹⁾ UL L 176, 30.6.2016, str. 21.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 205/05)

1. Komisija je 19. maja 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta priglasitev zadeva naslednja podjetja:

- Sumitomo Mitsui Finance and Leasing Co., Ltd. („SMFL“, Japonska), ki je pod skupnim nadzorom podjetij Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (Japonska) in Sumitomo Corporation (Japonska),
- Yanmar Holdings Co., Ltd. („Yanmar“, Japonska),
- Yanmar Credit Service Co., Ltd. („Yanmar Credit“, Japonska), ki ga trenutno obvladuje podjetje Yanmar.

Podjetji SMFL in Yanmar pridobita v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Yanmar Credit.

Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- podjetje SMFL svojim strankam ponuja različne storitve financiranja. Njegova osnovna poslovna dejavnost je opravljanje storitev zakupa (finančni zakup in poslovni najem), storitev najema in storitev prodaje z obročnim odplačevanjem,
- podjetje Yanmar je dejavno na področju prodaje motorjev za širok spekter uporabe, energetskih sistemov in generatorjev ter kmetijskih strojev, kompaktne gradbene opreme, sestavnih delov in čolnov,
- podjetje Yanmar Credit ponuja finančne storitve na Japonskem.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.10275 – SMFL/Yanmar/Yanmar Credit

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

epošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

poštni naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva M.10241 – Colony Capital/Liberty Global/JV)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 205/06)

1. Komisija je 21. maja 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta priglasitev zadeva naslednja podjetja:

- Colony Capital, Inc. („Colony Capital“, ZDA),
- Liberty Global plc („Liberty Global“, Združeno kraljestvo),
- Liberty Property HoldCo II S.à.r.l. („JV“, Luksemburg).

Podjetji Colony Capital in Liberty Global pridobita v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) uredbe o združitvah skupni nadzor nad celotnim podjetjem JV. Koncentracija se izvede z nakupom delnic v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Colony Capital: upravljanje globalnega portfelja, ki je med drugim sestavljen iz naložb v digitalno infrastrukturo, vključno z baznimi postajami, podatkovnimi centri, omrežji mobilne telefonije in optičnimi omrežji,
- za Liberty Global: upravljanje kabelskih omrežij, ki ponujajo storitve televizije, širokopasovnega interneta, fiksne govorne telefonije in mobilnih telekomunikacij v več državah članicah EU,
- za skupno podjetje (JV): pridobivanje, razvoj in komercializacija tehničnih nepremičnin za zagotavljanje storitev kolokacije v Združenem kraljestvu in EGP.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.10241 – Colony Capital/Liberty Global/JV

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

epošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

poštni naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva M.10202 – EQT/Investindustrial/JV)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 205/07)

1. Komisija je 21. maja 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta priglasitev zadeva naslednji podjetji:

- Igenomix, S.L.U. („Igenomix“, Španija), katerega izključno obvladujoče podjetje je EQT AB („EQT“, Švedska), in
- Universal Clinics, S.L. („Universal Clinics“, Španija), katerega izključno obvladujoče podjetje je Investindustrial S.A. („Investindustrial“, Luksemburg).

Predlagana koncentracija vključuje pridobitev skupnega nadzora v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) uredbe o združitvah nad novoustanovljenim skupnim podjetjem (v nadaljnjem besedilu: JV) s strani podjetja EQT prek podjetja Igenomix in s strani podjetja Investindustrial prek podjetja Universal Clinics.

Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- for EQT: upravljanje investicijskih skladov. Portfeljska podjetja, ki jih obvladuje EQT, vključujejo zlasti Igenomix, podjetje, ki se ukvarja z genetsko in molekularno diagnostiko ter kliničnimi in dopolnilnimi analizami, specializirano za reproduktivni sektor in testiranje, povezano z oploditvijo in vitro,
- for Investindustrial: upravljanje investicijskih skladov. Portfeljska podjetja, ki jih obvladuje Investindustrial, vključujejo zlasti Universal Clinics, podjetje, dejavno na področju reproduktivne medicine prek lastništva, upravljanja in razvoja zdravstvenih klinik v Španiji, Italiji, na Češkem in Švedskem,
- za skupno podjetje (JV): razvoj in trženje medicinskega pripomočka za neinvazivno gojenje kulture zarodkov, ki se bo uporabljal v laboratorijih za oploditev in vitro.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

Zadeva M.10202 – EQT/Investindustrial/JV

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

epošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

Faks +32 22964301

poštni naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 205/08)

1. Komisija je 20. maja 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta priglasitev zadeva naslednja podjetja:

- Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. („MUFG“, Japonska),
- Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. („SMFG“, Japonska),
- Mizuho Financial Group, Inc. („MHFG“, Japonska), in
- Resona Holdings, Inc. („Resona HD“, Japonska).

Podjetja MUFG, SMFG, MHFG in Resona HD pridobijo v smislu člena 3(1)(b) in člena 3(4) uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Cotra Co., Ltd. (Japonska), novoustanovljenim skupnim podjetjem („JV“).

Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- MUFG, SMFG, MHFG in Resona HD so bančne skupine s sedežem na Japonskem,
- skupno podjetje (JV) bo razvilo in vzpostavilo novo alternativno infrastrukturo za elektronska plačila izključno na Japonskem, namenjeno predvsem malim denarnim transakcijam med posamezniki.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

Zadeva M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

e-pošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

poštni naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava zahteve v skladu s členom 17(6) Uredbe (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89

(2021/C 205/09)

V skladu s členom 27 Uredbe (EU) 2019/787 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper zahtevek.

GLAVNE SPECIFIKACIJE TEHNIČNE DOKUMENTACIJE

„Madarasi birspálinka“

EU št.: PGI-HU-02489 – 6.3.2019

1. Geografska označba za registracijo

„Madarasi birspálinka“

2. Kategorija žgane pijače

9. Žganje iz sadja

3. Opis žgane pijače

3.1. Fizikalne, kemijske in/ali organoleptične lastnosti

Fizikalno-kemijske lastnosti

Delež alkohola	najmanj 43 vol. %
Vsebnost metanola	največ 1 250 g/hl 100 vol. % alkohola
Skupna vsebnost hlapnih snovi	najmanj 400 g/hl 100 vol. % alkohola
Vsebnost etilacetata	največ 300 g/hl 100 vol. % alkohola

Organoleptične lastnosti

„Madarasi birspálinka“ je prozorna, brezbarvna pijača, za katero sta zaradi njene osnovne sestavine značilna razpoznavna in bogata aroma ter okus.

Proizvod ponuja skladno mešanico mehke, citrusnih not in kislosti ter sladkih, voskastih not kutine. Izrazite note kutine dopolnjujejo začimbne kompotne note, zaokrožuje pa jih diskretno kisel, svilnato kremast pookus.

3.2. Posebne značilnosti (v primerjavi z žganimi pijačami iz iste kategorije)

Za razliko od drugih žganj pálinka iz kutine se „Madarasi birspálinka“ ponaša z bogatimi kompotnimi notami, ki še poudarjajo citrusno aromo kutine. V primerjavi z drugimi žganimi pálinka iz kutine ima slajše kompotne note, kar mu daje mehkejši, nežnejši značaj. Citrusna aroma destilata te kompotne note še poudari.

⁽¹⁾ UL L 130, 17.5.2019, str. 1.

4. Zadevno geografsko območje

„Madarasi birspálinka“ se lahko proizvaja v industrijskih destilirnih obratih za žganje pálinka v županiji Bács-Kiskun, kjer lahko potekajo drozganje, fermentacija, destilacija in odležavanje. Kutina, ki se uporablja kot osnovna sestavina, lahko izvira le s tega območja.

5. Metode pridobivanja žgane pijače

Proizvodni proces žganja pálinka:

- (a) Izbira in sprejem sadja
- (b) Drozganje in fermentacija
- (c) Destilacija
- (d) Odležavanje in skladiščenje žganja pálinka
- (e) Obdelava in proizvodnja žganja pálinka

(a) Izbira in sprejem sadja

Plodovi kutine morajo biti zdravi, celi in brez znakov gnitja.

Plodove je treba ob sprejemu izmeriti, za preverjanje njihove kakovosti pa je treba izvesti organoleptično ocenjevanje (tako da se pokusijo, če so na voljo sredstva za to, pa se tudi preveri vsebnost suhe snovi (merjenje vsebnosti sladkorja in pH)).

Kot osnovna sestavina se lahko uporablja le ustrezno zrela kutina z vsebnostjo suhe snovi najmanj 12 ref. %.

(b) Drozganje in fermentacija

Drozganje:

Osnova drozganja so ustrezno zreli, kakovostni plodovi. Poseben korak v proizvodnji žganja „Madarasi birspálinka“ je pozorevanje kutine pred predelavo. Ta postopek lahko po potrebi traja do pet dni. V tem času se s shranjevanjem plodov na hladnem (s čimer se prepreči njihovo gnitje) zagotovi brezhiben postopek zorenja in omogoči podobna stopnja zrelosti. Tako se aromatične snovi v plodovih še bolj skoncentrirajo, kar daje žganju pálinka edinstven okus.

Puh, ki prekriva površino kutine, je treba odstraniti, kajti če večja količina tega zaide v drozgo, dobi žganje pálinka neprijeten, grenak okus. Manjše količine puha ne povzročajo neprijetnih sprememb končnega proizvoda. Puh se odstrani tako, da se plodovi operejo, zdrgnejo in obrišejo.

Olupljeni plodovi se narežejo in zmeljejo. Da se doseže prava konsistenca, se lahko narezanim plodovom doda voda. Pripravljena drozga se prečrpa v posode za fermentacijo (jeklene ali plastične).

Fermentacija:

Postopek je nadzorovana fermentacija. Lahko se uporabijo naslednji pomožni materiali: (pitna) voda; (stisnjen ali suhi) kvas; kisline za uravnavanje vrednosti pH; encimi (za kvas); pektolitični encimi in sredstva proti penjenju.

Pri nadzorovani fermentaciji je pomembno, da se temperatura drozge nastavi na točno 16–22 °C. Vsebnost kisline v drozgi je treba uravnati na približno vrednost pH 3–3,2, pri kateri kvas in encimi še naprej učinkovito delujejo, škodljive bakterije pa ne morejo preživeti.

Uporaba kvasa zagotavlja hiter začetek fermentacije in njen nemoten, brezhiben potek ter optimalno aromo in delež alkohola.

Fermentacijo je treba preverjati s spremljanjem temperature prostora, v katerem poteka fermentacija, drozgo pa je treba vsak dan preverjati z vizualnim pregledom in po potrebi s preverjanjem vsebnosti sladkorja.

Fermentacija se šteje za zaključeno, če se vsebnost sladkorja v drozgi zniža pod 5 g na 100 g drozge. Da se prepreči škoda, je treba fermentirano drozgo čim prej destilirati.

(c) *Destilacija*

Žganje „Madarasi birspálinka“ se lahko proizvaja z destilatorjem, primernim za postopek dvojne frakcijske destilacije, z uporabo tradicionalnega destilacijskega kotla z bakreno površino.

Destilacijski kotel je kotel, ki ima lahko prostornino 1 000 litrov ali manj. Kotli, ki se običajno uporabljajo za žganje „Madarasi birspálinka“, imajo prostornino 300–500 litrov. Destilacija poteka v dveh fazah. V prvi fazi se proizvede destilat z majhnim deležem alkohola, ki že vsebuje arome sadja, delež alkohola pa znaša 15–28 vol. %. V drugi fazi, fazi prečiščevanja, je treba pravilno ločiti „prvi tok“, „srednji tok“ in „zadnji tok“ destilacije. Med destilacijo se lahko „prvi tok“ določi le z organoleptičnimi pregledi, „zadnji tok“ pa se lahko loči z uporabo empiričnih vrednosti neprekinjeno merjene deleža alkohola.

(d) *Odležavanje in skladiščenje žganja pálinka*

Po destilaciji mora žganje pálinka pred stekleničenjem ležati na temnem v pletenki ali posodi iz nerjavnega jekla in v nerazredčenem stanju (praviloma 60–70 vol. %), kar pripomore k nastanku njegovih izvrstnih arom.

Pri odležavanju in skladiščenju je tudi pomembno, da je žganje pálinka v prostoru z zmerno stopnjo vlažnosti in enakomerno temperaturo.

(e) *Obdelava in proizvodnja žganja pálinka*

Po odležavanju je treba delež alkohola v destilatu prilagoditi zahtevani stopnji ($\pm 0,3$ vol. %) z dodajanjem pitne vode v skladu s pravnimi specifikacijami.

Voda je lahko destilirana, razsoljena, demineralizirana ali zmehčana.

Žganje pálinka s prilagojenim zahtevanim deležem alkohola se lahko stekleniči le v čiste steklene ali keramične steklenice.

6. **Povezava z geografskim okoljem ali poreklom**

6.1. *Podrobnosti o geografskem območju, ki so pomembne za povezavo*

Županija Bács-Kiskun leži v eni od najbolj sončnih regij Madžarske. Značilna rahla peščena tla se zelo hitro segrejejo in so izvrstno okolje za kutino.

Kutina najbolje uspeva na toplih, bolj rahlih ali srednje gostih, bolj vlažnih, zračnih tleh z dobrimi lastnostmi uravnavanja vode, največ pa se prideluje v županiji Bács-Kiskun, kjer so zanjo ugodne razmere.

V dobi rasti je obilo sonca, tj. 250–300 ur, povprečna letna temperatura znaša 11,2 °C, povprečna količina padavin pa 475 mm.

6.2. *Posebne lastnosti žgane pijače, ki se pripisujejo geografskemu območju*

Povezava žganja „Madarasi birspálinka“ z geografskim območjem temelji na kakovosti in slovesu proizvoda.

Posebne značilnosti kutine, ki se prideluje v županiji Bács-Kiskun, so rezultat posebnih ekoloških lastnosti fizičnega okolja. Zaradi podnebnih razmer v županiji Bács-Kiskun ima žganje pálinka, ki se proizvaja iz kutine, gojene v regiji, izvrsten okus in aromo.

Peščena tla v županiji dajejo ugodno, zračno in dobro oblikovano podlago za kutino, ki pripomore k edinstvenosti njenih plodov. Citrusne, začimbne note kutine so rezultat rahlih peščenih tal.

Peščena tla so bogata z mikrohranili. Zrna peska odbijajo sončno svetlobo na plodove, kar jim v obdobju zorenja ves čas daje toplo okolje.

Zaradi visoke povprečne temperature in obilo sonca v županiji Bács-Kiskun ima kutina višjo vsebnost sladkorja kot kutina, ki se goji v drugih regijah, saj lahko dobro zori. Destilat, proizveden iz te kutine, je zato slajši in ima kompotne note, kar daje žganju mehkejši, nežnejši značaj, kot ga imajo druga žganja pálinka.

Zaradi uravnotežene kislosti zrele kutine te kompotne note še poudarja citrusna aroma destilata.

Tla, bogata z mikrohranili, dajejo kutini, ki se obira, ko je primerno zrela (z vsebnostjo suhe snovi najmanj 12 ref. %), bogato aromo in okus, ki sta značilna za žganje „Madarasi birspálinka“.

Za nastanek teh aromatičnih not v destilatu je potrebnega precej strokovnega znanja in izkušenj, ki se prenašajo iz roda v rod. Tako strokovno znanje vključuje pozorevanje kutine, odstranjevanje puha z lupine, drozganje ter pravilno ločevanje in prečiščevanje destilata.

Nagrade, ki jih je žganje „Madarasi birspálinka“ osvojilo na tekmovanjih:

- 2008: srebrna medalja na degustaciji žganja pálinka na festivalu Zsindelyes
- 2012: srebrna medalja na tekmovanju HunDeszt Pálinka
- 2012: zlata medalja na tretjem odprtem tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v županiji Vas
- 2013: zlata medalja na četrtem odprtem tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v županiji Vas
- 2014: srebrna medalja na tretjem regionalnem tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v Palócu
- 2014: srebrna medalja na petem odprtem tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v županiji Vas
- 2015: zlata medalja na šestem odprtem tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v županiji Vas
- 2016: medalja odličnosti žganja pálinka na nacionalnem degustacijskem tekmovanju žganja pálinka
- 2016: zlata medalja na sedmem odprtem tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v županiji Vas
- 2017: srebrna medalja na tekmovanju industrijskih destilirnih obratov za žganje pálinka
- 2017: medalja odličnosti žganja pálinka na nacionalnem degustacijskem tekmovanju žganja pálinka
- 2017: srebrna medalja na tekmovanju žganja pálinka in žganih pijač v Panonski nižini

7. Predpisi Evropske unije ali nacionalni/regionalni predpisi

- Zakon XI iz leta 1997 o zaščiti blagovnih znamk in geografskih označb
- Zakon LXXIII iz leta 2008 o žganju pálinka, žganju pálinka iz grozdnih tropin in nacionalnem svetu za žganje pálinka
- Vladna uredba št. 158/2009 z dne 30. julija 2009 o določitvi podrobnih pravil za zaščito geografskih označb kmetijskih proizvodov in živil ter za preverjanje proizvodov
- Vladna uredba št. 22/2012 z dne 29. februarja 2012 o nacionalnem uradu za varnost prehranske verige
- Odlok ministra za kmetijstvo št. 28/2017 z dne 30. maja 2017 o zahtevah glede sistema notranjega nadzora za obrate živilske dejavnosti
- Uredba (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89
- Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 716/2013 z dne 25. julija 2013 o pravilih za uporabo Uredbe (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač

8. Vložnik

8.1. Država članica, tretja država ali pravna/fizična oseba

Márton Lakatos (samostojni podjetnik)

8.2. Polni naslov (ulica in hišna številka, kraj in poštna številka, država)

Szent István utca 105, H-6456 Madaras

9. **Dopolnilo h geografski označbi**

—

10. **Posebna pravila označevanja**

Poleg elementov, opredeljenih v zakonodaji, označba vključuje tudi naslednje:

— „földrajzi árujelző“ [geografska označba] (ločeno od imena)

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL